

DOLCEMENTE DORMIVA

Text by Torquato Tasso (1544-1595)

Dolcemente dormiva la mia Clori,

dol-tʃe-'mente dər-'mi-va la 'mi-a 'klo-ri

My Chloris was sweetly sleeping

E'ntorno al suo bel volto

en-'tor-no al 'su-o bəl 'vol-to

While, around her fair face,

Givan scherzando i pargoletti amori.

'dʒi-van skɛr-'tsan-do i par-go-'lɛt:-ti a-'mori

Little cupids wandered about playing.

Mirav'io, da me tolto,

mi-'rav-i-o da me 'tol-to

Lost to the world, I was gazing upon her,

Con gran diletto lei,

kon gran di-'lɛt:-to 'lɛ:-i

With great delight,

Quando dir mi senti': "stolto, che fai?"

'kwan-do dir mi 'sɛn-ti 'stol-to ke fa:i

When I heard myself say: "you fool!
what are you doing?"

Tempo perduto non s'acquista mai."

'tɛm-po pɛr-'du-to non sa-'kwi-sta ma:i

Time that's lost is never regained."

All'hor io mi chinai cosi pian piano,

a-'lor 'i-o mi ki-na-i ɔ-'zi pjan 'pja-no

Then I bent down ever so slowly

E baciandole il viso

e ba-'tʃan-do-le il 'vi-zo

And, kissing her face,

Provai quanta dolcezza ha'l paradiso.

pro-va:i 'kwan-ta dol-tʃɛz:-za al pa-ra-'di-zo

Felt as much sweetness as is in
paradise.

IN DOLCI LACCI

Poet unknown

In dolci lacci e'n un soave foco
in 'dol-tʃi 'lat:-tʃi en un 'sɔ-a-ve 'fɔ-ko

Mi sfaccio a poco a poco,
mi 'sfat:-tʃo a 'pɔ-ko a 'pɔ-ko

E tanta gioia sento
e 'tan-ta 'dʒjo-ja 'sɛn-to

Fra le pen'e'l tormento
fra le pen-el tɔr-'mɛn-to

Ch'io canto a tutte l'hore:
'ki:ɔ 'kan-to a 'tut:-te 'lo-re

Viva, viv'amore che m'ard'il core!
'vi-va vi-va-'mo-re ke 'mar-dil 'kɔ-rɛ

In sweet snares and in a gentle fire

I'm destroyed little by little,

And I feel so much joy,

Midst pains and torments,

That I sing at all hours:

Long live the love that burns my heart!

Dolcemente dormiva

Madrigali a 4, Libro primo
SATB A cappella

Salamone Rossi (1570-1630)
ed. David Howard

My Chloris was sweetly sleeping.

Soprano
Dol - ce - men - te dor - mi - va la ____ mia Clo -

Alto
Dol - ce - men - te dor - mi - va la ____ mia Clo -

Tenor
Dol - ce - men - te dor - mi - va la mia Clo -

Bass
Dol - ce - men - te dor - mi - va la ____ mia Clo -

for rehearsal only

6
ri. Dol - ce - men - te dor - mi - va la mia Clo - ri.

ri. Dol - ce - men - te dor - mi - va la mia ____ Clo - ri. E'n

8
ri. Dol - ce - men - te dor - mi - va la ____ mia Clo - ri. E'n

6
ri. E'n

Music © 2012 JEHMS, Inc.
A Division of Alliance Music Publications, Inc.
P.O. Box 131977, Houston, Texas 77219-1977
International Copyright Secured. All Rights Reserved.

13 **A** *While, around her fair face, little cupids wandered about playing.*

Gi - van scher - zan - do_i par - go - let - ti_a -
 tor - no_al suo bel vol - to Gi - van scher -
 tor - no_al suo bel vol - to Gi - van scher - zan - do_i par - go -
 tor - no_al suo bel vol - to Gi - van scher -

16
 mo - ri Gi - van scher - zan - do_i par - go - let - ti_a -
 zan - do_i par - go - let - ti_a - mo - ri i par - go - let - ti_a - mo -
 let - ti_a - mo - ri i par - go - let - ti_a -
 zan - do_i par - go - let - ti_a - mo - ri

6

19

B *Lost to the world, I was gazing upon her, with great delight.,*

mo - ri Mi - ra - v'io, da me tol - to, Con gran di -
 - ri Mi - ra - v'io, da me tol - to, Con gran di -
 mo - ri Mi - ra - v'io, da me tol - to, Con
 Mi - ra - v'io, da me tol - to, Con

19

24

When I heard myself say: "you fool! what are you doing?:"

let - to le - i, Quan - do dir mi sen - ti':
 let - to le - i, Quan - do dir mi sen - ti':
 gran di - let - to le - i, Quan - do dir mi sen - ti': "stol -
 gran di - let - to le - i, Quan - do dir mi sen - ti':

24

In dolci lacci

Madrigali a 4, Libro primo

Salamone Rossi (1570-1630)

ed. David Howard

In sweet snares and in a gentle fire

Soprano
Alto
Tenor
Bass

The first system of the musical score features four vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a keyboard accompaniment. The music is in the key of D major (two sharps) and common time (C). The vocal lines are staggered, with the Soprano and Bass parts starting on the first measure, while the Alto and Tenor parts enter on the second measure. The lyrics are: Soprano: In dol-ci lac - ci e'n un so - a - ve fo -; Alto: In dol - ci lac - ci e'n un so -; Tenor: In dol - ci; Bass: In dol - ci lac - . The keyboard accompaniment provides a harmonic foundation with a steady bass line and a more active treble line.

5

I'm destroyed little by little,

The second system continues the vocal and keyboard parts. The lyrics are: Soprano: - co, e'n un so - a - ve fo - co. Alto: a - ve fo - co, e'n un so - a - ve fo - co. Mi Tenor: lac - ci e'n un so - a - ve fo - co, Bass: ci e'n un so - a - ve fo - co, Mi sfac - cio_a. The system begins with a measure rest for the Soprano part, marked with a '5' above the staff. The keyboard accompaniment continues with a similar texture, supporting the vocal lines.

9

Mi sfac - cio_a po - co_a po - co, Mi sfac - cio_a po - co_a po - co, Mi sfac - po - co_a po - co.

9

14

sfac - cio_a po - co_a po - co. E tan-ta sfac - cio_a po - co_a po - co. E tan-ta - cio_a po - co_a po - co. E tan-ta E tan-ta

14